

## B1.42 Permisos y subvenciones



- Explora el gobierno y la legislación en el país anfitrión
- Tramitar obstáculos legales y obtener subvenciones
- Póngase en contacto con las autoridades locales

<b>El alcalde</b>	<i>(Der Bürgermeister)</i>	<b>La licencia</b>	<i>(Die Lizenz / Die Erlaubnis)</i>
<b>El embajador</b>	<i>(Der Botschafter)</i>	<b>La sanción</b>	<i>(Die Sanktion)</i>
<b>El cónsul</b>	<i>(Der Konsul)</i>	<b>La subvención</b>	<i>(Die Subvention)</i>
<b>El ciudadano</b>	<i>(Der Staatsbürger)</i>	<b>La cotización</b>	<i>(Die Beiträge)</i>
<b>El distrito</b>	<i>(Der Bezirk)</i>	<b>El permiso</b>	<i>(Die Erlaubnis)</i>
<b>El jefe de Estado</b>	<i>(Der Staatschef)</i>	<b>El trámite</b>	<i>(Das Verfahren)</i>
<b>El ministro de Asuntos Exteriores</b>	<i>(Der Außenminister)</i>	<b>El requisito</b>	<i>(Die Voraussetzung)</i>
<b>El ministro de Defensa</b>	<i>(Der Verteidigungsminister)</i>	<b>El plazo</b>	<i>(Die Frist)</i>
<b>El ministro de Educación</b>	<i>(Der Bildungsminister)</i>	<b>Gestionar</b>	<i>(Verwalten)</i>
<b>El ministro del Interior</b>	<i>(Der Innenminister)</i>	<b>Denegar</b>	<i>(Ablehnen)</i>
<b>El vicepresidente</b>	<i>(Der Vizepräsident)</i>	<b>Cumplir con</b>	<i>(Erfüllen)</i>
<b>La autorización</b>	<i>(Die Genehmigung)</i>		

### 1. Scannen Sie den QR-Code, um das Video anzusehen, oder lesen Sie den Text.



El Gobierno ha aprobado una reforma para **la reducción de la jornada laboral** a treinta y siete coma cinco horas semanales. La medida entrará en vigor de forma gradual, para que las empresas puedan *reorganizar el horario* sin bajar los sueldos. También se refuerza **el derecho a la desconexión digital** y el principio de **fuera del horario laboral**. Si hay **incumplimiento**, pueden imponerse sanciones. Con este cambio se busca mejorar el bienestar y reducir el absentismo.

*Die Regierung hat eine Reform zur **Verkürzung der Arbeitszeit** auf 37,5 Stunden pro Woche verabschiedet. Die Maßnahme tritt schrittweise in Kraft, damit die Unternehmen den Arbeitszeitplan neu organisieren können, ohne die Gehälter zu senken. Außerdem wird **das Recht auf digitale Abschaltung** und das Prinzip **außerhalb der Arbeitszeit** gestärkt. Bei **Nichteinhaltung** können Sanktionen verhängt werden. Mit dieser Änderung soll das Wohlbefinden verbessert und Fehlzeiten reduziert werden.*

1. ¿Cómo se implantará la reducción de la jornada laboral?
  - a. Solo cuando cada empresa lo decida, sin plazo.
  - b. En el mismo mes de su aprobación, sin cambios.
  - c. A partir del próximo año y de golpe para todos.
  - d. De forma gradual hasta finales de año.
2. ¿Qué pasará con el salario de los trabajadores que reduzcan su jornada de cuarenta horas?
  - a. Depende del tamaño de la empresa.
  - b. Se reduce según las horas que falten.
  - c. Se cambia por un pago por objetivos.
  - d. Se mantiene el mismo salario.

3. ¿Qué establece el derecho a la desconexión digital?
  - a. No se puede contactar con los trabajadores fuera de su jornada.
  - b. Las empresas pueden llamar solo los fines de semana.
  - c. Se permite contactar fuera de la jornada si es urgente.
  - d. Los trabajadores deben responder siempre en menos de una hora.
4. ¿Qué puede ocurrir si una empresa no respeta las nuevas normas?
  - a. Se obliga a los trabajadores a recuperar horas otro día.
  - b. Puede haber sanciones económicas.
  - c. La empresa pierde todos los contratos públicos automáticamente.
  - d. La empresa recibe únicamente una advertencia oral.

1-d 2-d 3-a 4-b

## 2. Grammatik: Ideen ordnen: en primer lugar, por un lado, finalmente

Estos expresiones se utilizan para organizar información en explicaciones y procedimientos administrativos.



1. Sie stehen am Anfang des Satzes oder des Arguments.

Expresiones	Ejemplo
En primer lugar	En primer lugar, el ciudadano presenta la solicitud de permiso. <i>(Zuerst reicht der Bürger den Genehmigungsantrag ein.)</i>
Por una parte	Por una parte, el trámite exige varios requisitos legales. <i>(Einerseits verlangt das Verfahren mehrere gesetzliche Voraussetzungen.)</i>
En segundo lugar	En segundo lugar, la administración revisa la documentación. <i>(Zweitens prüft die Verwaltung die Unterlagen.)</i>
Por otra parte	Por otra parte, el plazo administrativo es limitado. <i>(Andererseits ist die behördliche Frist begrenzt.)</i>
Por un lado... por otro lado	Por un lado, el trámite es rápido; por otro lado, requiere muchos documentos. <i>(Einerseits ist das Verfahren schnell, andererseits verlangt es viele Unterlagen.)</i>
En conclusión	En conclusión, el permiso es necesario para continuar. <i>(Abschließend ist die Genehmigung notwendig, um fortzufahren.)</i>
Parta terminar	Para terminar, el funcionario explica los plazos finales. <i>(Zum Schluss erklärt der Beamte die endgültigen Fristen.)</i>
Finalmente	Finalmente, el ciudadano recibe la autorización oficial. <i>(Schließlich erhält der Bürger die offizielle Genehmigung.)</i>
Pues	-¿Está concedida la licencia? -Pues sigue en trámite. <i>(-Ist die Genehmigung erteilt? -Nun, sie ist noch im Verfahren.)</i>

1. \_\_\_\_\_, el ciudadano tiene que pedir cita previa para hablar con el funcionario del ayuntamiento.  
a. Finalmente      b. En primer lugar      c. Pues      d. Por un lado
2. \_\_\_\_\_, la subvención ayuda a pagar el alquiler; por otro lado, exige muchos requisitos económicos.  
a. En conclusión      b. Para terminar      c. Por una parte      d. Por un lado

1. En primer lugar 2. Por un lado

### Umschreiben Sie die Ausdrücke

1. (En primer lugar / en segundo lugar) Primero rellenas el formulario. Después entregas los documentos en la oficina.

---

*(En primer lugar füllst du das Formular aus und in segundo lugar gibst du die Dokumente im Büro ab.)*

2. (Por un lado... por otro lado) El curso es muy interesante. También requiere mucho tiempo de estudio.

---

*(Por un lado ist der Kurs sehr interessant; por otro lado erfordert er viel Lernzeit.)*

3. (Por una parte / por otra parte) El jefe quiere reducir costes. El jefe también quiere mejorar la calidad del servicio.

---

*(Por una parte möchte der Chef die Kosten senken; por otra parte möchte er die Servicequalität verbessern.)*

### 3.Übungen



#### 1. Ordnen Sie jedes Wort seiner Definition zu.

- |                  |   |
|------------------|---|
| a. el trámite    | 1. Dinero público que se concede para un proyecto si se cumplen requisitos.     |
| b. la subvención | 2. En primer lugar, conjunto de pasos oficiales para solicitar permiso o ayuda. |
| c. denegar       | 3. Finalmente, decidir y comunicar que una solicitud no procede.                |
| d. cumplir con   | 4. Tiempo máximo para presentar documentación o responder a una notificación.   |
| e. el plazo      | 5. Por una parte, respetar o realizar lo exigido por una norma o requisito.     |

a-2 b-1 c-3 d-5 e-4

#### 2. Städtische Mitteilung: Zuschüsse zur Anpassung von Arbeitszeiten und Telearbeit (Audio in der App verfügbar)

**Fülle die Lücken aus:** cotización, requisito, distrito, plazo, revisar, denegó, cumplir con, subvención, gestionó

El Ayuntamiento anuncia una nueva \_\_\_\_\_ para pymes y autónomos del \_\_\_\_\_ que quieran reorganizar horarios o implantar teletrabajo, en línea con la reducción de la jornada. En primer lugar, la empresa debe presentar la solicitud por registro electrónico y adjuntar memoria, presupuesto y justificante de \_\_\_\_\_. El \_\_\_\_\_ termina el 30 de septiembre y se exige \_\_\_\_\_ la normativa de prevención de riesgos y el derecho a la desconexión digital.

El Área de Empleo \_\_\_\_\_ la documentación en un máximo de 30 días. Por un lado, se priorizarán proyectos que reduzcan el absentismo; por otro lado, si falta algún \_\_\_\_\_, el expediente quedará en trámite hasta que se subsane. La administración \_\_\_\_\_ 1.200 solicitudes el año pasado y \_\_\_\_\_ un 18% por datos incompletos o fuera de plazo. Finalmente, la resolución indicará la cuantía y las obligaciones de justificación.

*Die Stadtverwaltung kündigt einen neuen Zuschuss für KMU und Selbständige im Bezirk an, die Arbeitszeiten neu organisieren oder Telearbeit einführen möchten, im Einklang mit der Verkürzung der Arbeitszeit. Zunächst muss das Unternehmen den Antrag über das elektronische Register einreichen und eine Projektdarstellung, einen Kostenvoranschlag sowie einen Beitragsnachweis beifügen. Die Frist endet am 30. September und es ist erforderlich, die Vorschriften zur Prävention von Arbeitsrisiken und das Recht auf digitale Abschaltung einzuhalten.*

*Das Beschäftigungsamt wird die Unterlagen innerhalb von maximal 30 Tagen prüfen. Einerseits werden Projekte, die das Fehlzeitenverhalten verringern, priorisiert; andererseits bleibt das Verfahren anhängig, wenn eine Voraussetzung fehlt, bis diese behoben ist. Die Verwaltung bearbeitete im vergangenen Jahr 1.200 Anträge und lehnte 18 % wegen unvollständiger Angaben oder Fristüberschreitung ab. Abschließend wird der Bescheid die Höhe der Förderung und die Nachweispflichten angeben.*

1. ¿Qué pasos y condiciones principales tiene que seguir una empresa para solicitar la ayuda y por qué motivos puede no obtenerla?

**3. Hören Sie sich das Audiofragment an und geben Sie an, ob die folgenden Aussagen wahr oder falsch sind.**

	Wahr	Falsch
Todavía no ha podido terminar la solicitud porque le falta un documento técnico.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La subvención para autónomos se puede pedir en cualquier momento del año, sin fecha límite.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Si empieza a trabajar sin los permisos, se arriesga a que le rechacen la ayuda y a recibir una multa.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



**4. Lies den Dialog und beantworte die Fragen**

**Lucía (ciudadana):** *Buenos días. Soy Lucía Martín, del distrito de Carabanchel. Quería informarme sobre la subvención para rehabilitar la fachada del edificio. (Guten Tag. Ich bin Lucía Martín aus dem Stadtteil Carabanchel. Ich möchte mich über den Zuschuss zur Sanierung der Gebäudefassade informieren.)*

**Javier (oficina de vivienda, ayuntamiento):** *Buenos días, Lucía. Sí, actualmente hay una convocatoria abierta. El trámite se puede hacer online o aquí con cita previa. ¿La comunidad ya tiene un presupuesto de la obra? (Guten Tag, Lucía. Ja, aktuell gibt es eine laufende Ausschreibung. Das Verfahren kann online oder hier vor Ort mit Termin durchgeführt werden. Liegt der Eigentümergemeinschaft bereits ein Kostenvoranschlag für die Arbeiten vor?)*

**Lucía (ciudadana):** *Sí, tenemos dos presupuestos. Pero no sé exactamente qué requisitos piden ni cuál es el plazo para presentarlo. (Ja, wir haben zwei Kostenvorschläge. Aber ich weiß nicht genau, welche Voraussetzungen verlangt werden und wie die Frist für die Einreichung ist.)*

**Javier (oficina de vivienda, ayuntamiento):** *Los requisitos básicos son: estar al corriente de pagos, aportar el acuerdo de la comunidad y el informe técnico. El plazo termina el día 30; si falta documentación, la solicitud se puede denegar. (Die grundlegenden Voraussetzungen sind: mit den Zahlungen auf dem Laufenden zu sein, den Beschluss der Eigentümergemeinschaft beizufügen und das technische Gutachten vorzulegen. Die Frist endet am 30. Wenn Unterlagen fehlen, kann der Antrag abgelehnt werden.)*

**Lucía (ciudadana):** *¿Hace falta algún permiso o licencia además de la subvención? (Benötigt man zusätzlich zum Zuschuss noch eine Genehmigung oder eine Lizenz?)*

**Javier (oficina de vivienda, ayuntamiento):** *Depende de la intervención. Para andamios y ocupación de vía pública se necesita autorización, y para ciertas obras será necesaria licencia de obras, que se gestiona en Urbanismo. (Das hängt von der Maßnahme ab. Für Gerüste und die Nutzung des öffentlichen Verkehrsraums ist eine Genehmigung erforderlich, und für bestimmte Arbeiten ist eine Baugenehmigung nötig, die im Bereich Stadtplanung beantragt wird.)*



**Lucía (ciudadana):** *Perfecto. Entonces preparo los documentos y pido cita para que lo revisen antes de presentar la solicitud.*  
*(Perfekt. Dann bereite ich die Unterlagen vor und vereinbare einen Termin, damit Sie alles überprüfen, bevor ich den Antrag einreiche.)*

1. ¿Qué documentación o requisitos menciona Javier para poder solicitar la subvención?

---

2. ¿Qué puede pasar si Lucía no cumple con el plazo o le falta algún documento?

---

## 5. Email

**Asunto:** Subvención Rehabilita 2026 - Documentación pendiente (Exp. RHB-1842)

Estimado/a Sr./Sra. Martín:

Hemos revisado su solicitud de **subvención** para la reforma de su vivienda en el **distrito** Centro. Por el momento, el **trámite** no puede continuar porque falta documentación.

- Copia del **permiso** de obra (o justificante de que está en trámite)
- Presupuesto firmado por la empresa
- Certificado de empadronamiento

Dispone de un **plazo** de 10 días hábiles para completar los **requisitos**. Si no lo hace, la solicitud podría ser **denegada**.

Atentamente,

*Lucía Hernández*

Oficina de Vivienda - Ayuntamiento



**Schreibe eine passende Antwort:** *En primer lugar, quisiera confirmar si puedo enviar... / Por una parte, ya tengo..., pero por otra parte me falta... / ¿Podrían indicarme el plazo exacto y cómo enviar la documentación?*

---

---

---

### Wichtige Verben

#### Gestionar (*verwalten*)

Pretérito indefinido

yo gestioné

tú gestionaste

él/ella/usted gestionó

nosotros/nosotras gestionamos

vosotros/vosotras gestionasteis

ellos/ellas/ustedes gestionaron

#### Denegar (*verweigern*)

Pretérito indefinido

denegué

denegaste

denegó

denegamos

denegasteis

denegaron